

## Заявление на получение пособия, если у вас диагностирован рак

Этот бюллетень посвящен тому, как обращаться за получением пособий и льгот, если у вас диагностирован рак.

Если у вас возникнут вопросы о приведенной в этом бюллетене информации, вы можете позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по номеру **0808 808 00 00** в любой день недели с 8:00 до 20:00. С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Позвонив нам, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

На странице [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations) можно найти материалы на разных языках на тему рака.

### Темы этого бюллетеня:

- Что такое пособия?
- Если вы родились за пределами Великобритании
- Если вам требуется уход или помощь в передвижении
- Если вы не можете работать или у вас низкий уровень дохода
- Если вы осуществляете уход за человеком, который болен раком
- Помощь в оплате расходов на жилье
- Если вы пенсионного возраста
- Что делать дальше
- Как может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Дополнительная информация на русском языке
- Литература и благодарность

### Что такое пособия?

Пособия — это выплаты, которые государство осуществляет людям, нуждающимся в помощи с оплатой повседневных расходов. Если вы больны раком, то можете получать пособия по причине:

- болезни;
- инвалидности;
- низкого уровня дохода;
- ухода за другим человеком.

Существует множество видов пособий. В этом бюллетене мы рассказываем о наиболее распространенных.

## Если вы родились за пределами Великобритании

Вы можете не иметь права на некоторые пособия, если вы:

- проживаете или работаете в Великобритании, являясь гражданином другого государства;
- просите политического убежища.

Правила могут оказаться сложными для понимания и могут зависеть от страны вашего происхождения и вашей семьи. Вы можете позвонить в Макмиллан (Macmillan) по телефону **0808 808 00 00** и обратиться к консультанту по вопросам социальных пособий для получения рекомендаций.

## Если вам требуется уход или помощь в передвижении

Пособия, на которые вы можете претендовать, отличаются в зависимости от того, достигли ли вы возраста получения государственной пенсии. Этот возраст зависит от того, когда вы родились. Информацию о возрасте, с которого выплачивается государственная пенсия, можно найти на сайте

[gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age).

- **Пособие на обеспечение личной самостоятельности (Personal Independence Payment)** предусматривается для людей в возрасте от 16 лет до возраста получения государственной пенсии, у которых имеются бытовые трудности или проблемы с передвижением. Вы должны испытывать такие трудности на протяжении как минимум 3 месяцев. При этом должно прогнозироваться, что как минимум в последующие 9 месяцев они не исчезнут. Для взрослых, проживающих в Шотландии, вместо пособия на обеспечение личной самостоятельности (Personal Independence Payment) предусмотрено пособие по инвалидности для взрослых (Adult Disability Payment).
- **Пособие по уходу (Attendance Allowance)** предназначено для лиц, достигших возраста получения государственной пенсии. Оно предназначено для лиц, которым сложно ухаживать за собой. Это может быть вызвано болезнью или инвалидностью. Например, вам может потребоваться помощь в выполнении таких действий, как принятие душа/ванны или надевание одежды. Такая помощь должна быть необходима вам на протяжении как минимум 6 месяцев.

Если вы неизлечимо больны раком, у вас может быть право получать пособие на обеспечение личной самостоятельности или пособие по уходу на особых условиях. Это значит, что пособие вам начнут выплачивать как можно скорее и в максимально допустимом размере. С этим вам также может помочь врач или медсестра.

## Если вы не можете работать или у вас низкий уровень дохода

- **Установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay)** — это пособие для людей, которые временно не могут работать из-за болезни. Если вы соответствуете установленным требованиям, ваш работодатель должен выплачивать вам это пособие каждую неделю. Пособие будет выплачиваться до 28 недель нахождения на больничном.
- **Пособие по трудоустройству и поддержке (Employment and Support Allowance)** предназначено для людей моложе государственного пенсионного возраста, имеющих заболевание или инвалидность, которые влияют на их трудоспособность. Вы можете иметь право на такое пособие, если в связи со своим состоянием вы не можете работать или можете выполнять только небольшие объемы работы.
- Если вы недостаточно зарабатываете или не можете работать, вы можете получать **единую социальную выплату (Universal Credit)**. Это будет зависеть от того, где вы живете. Способ подачи заявления зависит от места вашего проживания. Если вы живете в Англии, Шотландии или Уэльсе, посетите сайт [gov.uk/universal-credit](https://www.gov.uk/universal-credit). Если вы живете в Северной Ирландии, посетите сайт [nidirect.gov.uk/universal-credit](https://www.nidirect.gov.uk/universal-credit).

## Если вы осуществляете уход за человеком, который болен раком

- **Пособие лицу, осуществляющему уход (Carer's Allowance)**, предназначено для тех, кто ухаживает за человеком, который нуждается в особом уходе. Такое пособие могут получать только лица, которым уже исполнилось 16 лет. Вы должны осуществлять уход за другим лицом как минимум 35 часов в неделю. Вам необязательно быть родственником такого лица или проживать вместе с ним. Право на такое пособие имеют даже лица, занятые на какой-либо иной оплачиваемой работе.
- **Льгота в форме уплаты государством взносов в фонд социального страхования (Carer's Credit)** не предполагает получения вами каких-либо денежных средств, но в будущем учитывается при назначении государственной пенсии. Вы должны осуществлять уход как минимум за одним человеком на протяжении 20 или более часов в неделю.

## Помощь в оплате расходов на жилье

- **Пособие на оплату жилья (Housing Benefit)** помогает вам оплачивать жилье при низком уровне дохода. Сумма, которую вы можете получить, зависит от места вашего проживания, возраста и количества спален в вашем жилище. Единая социальная выплата Universal Credit (UC) в большинстве случаев заменила собой пособие на оплату жилья.
- Если вы имеете право на получение **единой социальной выплаты**, вы можете иметь право на получение пособия на оплату аренды или других расходов на жилье.

## Если вы пенсионного возраста

- **Государственная пенсия** — еженедельная выплата, которую вы можете получать от государства по достижении определенного возраста. Этот возраст зависит от того, когда вы родились. Информацию о возрасте, с которого выплачивается государственная пенсия, можно найти на сайте [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age).
- **Пособие для лиц пенсионного возраста (Pension Credit)** предусмотрено для лиц, которые достигли возраста получения государственной пенсии и являются малоимущими. В дополнение к государственной пенсии вам начисляется дополнительная сумма.

## Что делать дальше

Мы лишь кратко рассмотрели некоторые из существующих пособий и льгот. Желательно поговорить с одним из наших консультантов по вопросам социальных пособий, чтобы узнать, имеете ли вы право на получение других пособий и льгот. Вы можете позвонить нам по бесплатному номеру **0808 808 00 00**. Мы предоставим вам более подробную информацию о том, на какие пособия и льготы у вас есть право. Мы также можем оказать помощь в обращении за получением пособий и льгот.

Вы можете найти дополнительную информацию и подать заявку на получение пособий и льгот онлайн. Посетите:

- сайт [gov.uk](https://www.gov.uk), если вы проживаете в Англии, Шотландии или Уэльсе;
- сайт [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk), если вы проживаете в Северной Ирландии.

## Получение надлежащего ухода и поддержки для вас

Если вы не говорите по-английски, у вас могут быть опасения, что это повлияет на ваше лечение от рака и медицинский уход. Однако ваша лечащая команда обязана предоставить вам уход, поддержку и информацию, отвечающие вашим потребностям.

Мы знаем, что иногда люди могут столкнуться с дополнительными трудностями при получении необходимой поддержки. Например, если вы работаете или у вас есть семья, вам может быть сложно найти время для посещения приемов в больнице. Возможно, вас также будет беспокоить вопрос денег и транспортных расходов. Все это может приводить к стрессу, с которым трудно справиться.

Мы также предоставляем гранты службы Макмиллан (Macmillan) для людей с онкологическими заболеваниями. Это единовременные выплаты, которые можно использовать для оплаты парковки в больнице, транспортных расходов, ухода за детьми или счетов за отопление.

Позвонив в нашу службу поддержки по номеру 0808 808 00 00, можно бесплатно получить консультацию на русском языке о вашей ситуации. Вы можете обратиться к среднему медперсоналу, финансовым консультантам, консультантам по социальным правам и консультантам по трудовой поддержке.

## **Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)**

Сотрудники службы Макмиллан (Macmillan) знают, как диагноз рака может повлиять на все сферы жизни, и готовы оказать вам поддержку.

### **Служба поддержки Макмиллан (Macmillan)**

С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить. Мы можем помочь с медицинскими вопросами, предоставить вам информацию о финансовой поддержке или выслушать, если вам нужно с кем-то поговорить. Бесплатная конфиденциальная телефонная служба работает с 8:00 до 20:00 без выходных. Звоните нам по номеру **0808 808 00 00**.

### **Сайт Макмиллан (Macmillan)**

На нашем сайте есть много информации о раке на английском языке. Материалы на разных языках также можно найти на странице [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

Еще мы можем предоставить вам перевод. Напишите нам по адресу [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) и сообщите, что вам нужно.

### **Информационные центры**

Наши центры информации и поддержки расположены в больницах, библиотеках и местных пунктах. В них можно получить необходимую информацию и поговорить в приватной обстановке. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, посетите нашу страницу [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) или позвоните нам по номеру **0808 808 00 00**.

### **Местные группы поддержки**

В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Узнайте о группах поддержки в своем регионе на сайте [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) или позвоните нам по номеру **0808 808 00 00**.

### **Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan)**

Посетив страницу [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community), вы можете в любое время суток пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком. Вы можете делиться своим опытом, задавать вопросы или просто читать сообщения других участников.

## Дополнительная информация на русском языке

У нас имеется информация на русском языке по следующим темам:

- Как справляться с раком
  - Рак и коронавирус
  - Онкологическая помощь в Великобритании
  - Заявление на получение пособия, если у вас диагностирован рак
  - Проблемы с приемом пищи и рак
  - Конец жизни
  - Медицинская помощь беженцам и соискателям убежища
  - Здоровое питание
  - Помощь в оплате расходов, если у вас диагностирован рак
  - Если вам диагностировали рак
  - Представители ЛГБТ-сообщества и рак
  - Сепсис и рак
  - Побочные эффекты лечения рака
  - Усталость (хроническая усталость) и рак
- Виды онкологических заболеваний**
- Рак молочной железы
  - Рак шейки матки
  - Рак толстого кишечника
  - Рак легких
  - Рак предстательной железы
- Способы лечения**
- Химиотерапия
  - Лучевая терапия
  - Хирургия

Эта информация размещена на странице [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations).

## Литература и благодарность

Данный бюллетень составлен и отредактирован рабочей группой подготовки информации о раке Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Организация Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) оплатила перевод этой информации на русский язык в бюро переводов.

Настоящий информационный бюллетень разработан на основании буклета Макмиллан (Macmillan) «Помощь в расходах, связанных с раком».

Эта информация была проверена соответствующими экспертами и одобрена группой консультаций Макмиллан (Macmillan) по правам на социальное обеспечение.

Также выражаем признательность онкологическим больным, которые проверяли это издание.

Вся представленная информация основана на актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk).

**Последняя редакция: 2022 г. Следующее переиздание запланировано на 2025 г.**

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может заменить профессиональную консультацию специалиста с учетом особенностей вашей ситуации. Макмиллан (Macmillan) в максимально разрешенной законодательством степени не несет ответственности в связи с использованием информации, приведенной в данном бюллетене, а также сторонней информации или сайтов, включенных или упоминающихся в нем.

© 2022 г. Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) — благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Организация также работает в Северной Ирландии. Компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в Англии и Уэльсе под номером 2400969. Номер компании на острове Мэн: 4694F. Юридический адрес: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. № плательщика НДС: 668265007.



## Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

### What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.



## If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

## If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months. If you are an adult living in Scotland, Personal Independence Payment has been replaced by Adult Disability Payment.
- **Attendance Allowance** is for people who are at or above State Pension age. It is for people who have problems looking after themselves. This can be because of an illness or disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

## If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit [gov.uk/universal-credit](https://www.gov.uk/universal-credit) If you live in Northern Ireland, visit [nidirect.gov.uk/universal-credit](https://nidirect.gov.uk/universal-credit)

## If you look after someone with cancer

- **Carer's Allowance** is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- **Carer's Credit** does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

## Help with housing costs

- **Housing Benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

## If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

## What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk) if you live in Northern Ireland.

## Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line 0808 808 00 00 can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

## **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### **Macmillan Support Line**

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan website**

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### **Information centres**

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

### **Local support groups**

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan Online Community**

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

- Coping with cancer
- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

### Types of cancer

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

### Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. Macmillan Cancer Support has paid for this information to be translated into your language by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Macmillan's Welfare Rights and Team.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

**Content reviewed: 2022 Next planned review: 2025**

MAC15139\_English

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007

